

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 640 from student id: 3120

Your translation

Sporlægning til klimaomstillingen

Besked sendt: Lørdag den 31 juli, 2021

Emne: Rejsen til Glasgow

Hej Sam,

Jeg glæder mig virkelig meget til endelig, at møde dig i kød og blod. Onlinekonferencer er da udmærkede, men nogle gange er det bare bedre at mødes ansigt til ansigt, og stå sammen skulder ved skulder.

Mine togbilletter er fuldt bookede og klar til i november måned. Fik jeg fortalt, at min bedstemor var skotte? Hun plejede at synge en skotsk folkevise, der lød nogenlunde sådan her:

"Du vil tage den snoede vej og jeg vil tage den lige vej, og jeg vil være i Skotland inden dig"

Men nu vil jeg tage "jernvejen", som de kalder den på fransk, selvom jeg tænker, at det er den "lige" vej når toget når frem til tunellen under den Engelske kanal.

Imens, går jeg ud fra, at du vil undgå de bakkede og snoede veje og vælge den fladeste rute mulig. Jeg beundrer dit mod, men jeg vil til en hver tid vælge toget.

Jeg vil have dig i mine tanker, mens jeg krydser Europa på min måde med høj fart. Jeg vil kunne læse lektier, mens jeg er på toget, så det vil ikke betyde særligt meget, at jeg misser et par dage på universitetet. Takket være sovevognen, vil jeg ikke være nødt til at stå af om natten og afbryde rejsen undervej. Jeg elsker at sove på toge, så længe der ikke er nogen, der snorker umanerligt meget i køjen ved siden af!

Der vil uden tvivl være andre rejsende på toget med samme destination som os. Derfor har jeg øvet mine sprogkundskaber, så jeg kan snakke med dem. Når alt kommer til alt, er vi jo nødt til at tale med én tunge, når vi når frem.

God rejse,

Mel

Kære Mel,

Ja, det vil være så opkvikkende (og en smule sært!), at mødes med dig i den virkelige verden efter denne endeløse mængde af virtuel kommunikation.

Efter hele min kampagne om klimaneutral transport, tænkte jeg, at jeg skulle undgå at være dobbeltmoralsk, så jeg pakker alle mine ting i mine cykeltasker, og cykler hele vejen fra min hjem i Donegal på Irlands vestkyst til klimakonferencen i Glasgow. Dog cykler jeg godt nok ikke hele vejen- jeg er nødt til at få hjælp af en færge til at komme tørskoet over det vandede stykke midt på rejsen. Men jeg ser utroligt meget frem til, at stige op på min gæve ganger og få gang i pedalerne. Jeg vurderer, at det vil tage cirka fire dage at nå frem til "Glesga," som de kalder den på det skotske sprog. Jeg håber ikke, at jeg bliver for øm i rumpen undervejs!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 640 from student id: 3120

Jeg var himmelhenrykt over, at blive valgt til ungdomsdelegationen, der får lov at møde EU-lederne inde i salen lige inden deres taler. Jeg har øvet mig på den tale jeg vil præsentere for dem, om vigtigheden af at de lægger mest mulig vægt på at fremme global klimahandling. Jeg håber ikke mine nerver gør det af med mig undervejs.

Lad os sørge for i fælleskab- med dig og de andre demonstranter udenfor, som synger slagsange og vajer bannerne i luften, og mig og resten af ungdomstalerne, der forsøger at få noget fornuft ind i knolden på politikerne, at vi endelig får nogle forandringer gennemtruffet.

Glæder mig til vi ses!

Sam

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 640 from student id: 3120

Text to translate

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 640 from student id: 3120

real change going at last.

See you soon!

Sam